

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и  
воспитательной работе Зозуля В.И.



2015 г.

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Программа вступительных экзаменов

специальности 45.05.01( 035701.65) Перевод и переводоведение

Москва 2015

# АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Программа вступительного экзамена

Составители:

заведующая кафедрой к.п.н., доцент Казиахмедова С.Х.  
к. филолог.н., доцент Джабраилова.В.С..



Программа утверждена кафедрой романо-германских языков МГГЭУ  
Протокол № 9 от 8 апреля 2015г.

Программа вступительного экзамена по английскому языку для поступающих на 1-ый курс МГГЭУ, на специальность 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение, в 2015 году.- М.: МГГЭУ, 2015.- с.

Программа включает в себя информацию о факультете иностранных языков, специальности «Перевод и переводоведение», краткое описание содержания экзаменов по английскому языку, советы поступающему, список тем и вопросов для беседы, образцы текстов, основные требования к знанию грамматики.

© Московский государственный  
гуманитарно-экономический университет, 2015

РАССМОТРЕНО И  
ОДОБРЕНО  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОВЕТОМ МГГЭУ  
Пр. № 8 «22» 03 2015 г.

**Информация о факультете иностранных языков и  
специальности 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение .**

**Специальность:** 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение .

**Квалификация:** Специалист.

**Специализации:** Письменный и устный перевод, Теория перевода.

**Форма обучения:** Очная.

**Срок обучения:** 5 лет.

**Сферы профессиональной деятельности:** устные и письменные переводчики; секретари-референты; лингвисты-исследователи.

**Факультет иностранных языков** осуществляет образовательную деятельность по указанным выше специальности и направлениям подготовки. Продолжительность обучения - 5 лет, форма обучения - только очная.

В качестве первого и второго иностранного языков на факультете преподаются английский, немецкий, испанский и турецкий языки. Студенты выбирают для изучения два обязательных языка; третий можно изучать факультативно.

Выпускники работают в средствах массовой информации, переводчиками на государственных предприятиях и в частных фирмах, продолжают обучение в российских и зарубежных вузах.

На факультете функционируют две кафедры:

- кафедра романо-германских языков;
- кафедра турецкого языка.

Обучение ведется в соответствии с государственным образовательным стандартом профессионального высшего образования. С целью формирования у студентов устойчивых навыков владения иноязычной речью, адекватных условиям и потребностям реального общения, в основу образовательного процесса положен коммуникативный подход, *используются современные методики обучения и инновационные формы организации учебного процесса*. На кафедре турецкого языка обучение ведется носителями языка.

**Учебным планом факультета предусмотрено изучение:**

- общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин (философия, история отечества, история и культура стран изучаемых языков, культурология, стилистика русского языка и культура речи, социология, риторика, древние языки и культуры, история литературы стран изучаемых языков);
- общепрофессиональных дисциплин (введение в языкознание, история и теория изучаемых языков, история языкознания, общее языкознание, теория и история изучаемых языков (теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, стилистика, лексикология), введение в теорию межкультурной коммуникации, практические курсы английского, немецкого и испанского языков, история языка и введение в спецфилологию, лексикология);
- специальных дисциплин (теория перевода, практический курс перевода для английского и немецкого языков, практикум по культуре речевого общения английского и немецкого языков);
- дисциплин специализации (деловой английский язык, специальные виды перевода).

На факультете большое внимание уделяется качеству образования. Все преподаватели обладают большим опытом переводческой работы и высоким уровнем методической подго-

товки. Для повышения качества подготовки переводчиков на факультете используются видео и аудиокурсы, современные компьютерные программы, оборудован компьютерный класс. Научно-исследовательская деятельность студентов осуществляется в форме подготовки и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ, участия в научно-практических конференциях и публикации результатов своих научных исследований.

**Вступительные испытания** (см. офиц. сайт МГГЭУ) **соответствуют основным положениям ЕГЭ** по общеобразовательным предметам-иностранный язык (английский) в 2015г. и подготовлены с учетом соответствующих документов:

1. Методические материалы по подготовке и проведению ЕГЭ в пунктах проведения экзаменов в 2015г. (см. Приложение 5. Особенности организации ППЭ для участников ЕГЭ с ограниченными возможностями здоровья.).

2. Инструктивно-методическая документация для подготовки к проведению апробации организационно-технологических мероприятий подготовки и проведения экзамена по иностранному языку с использованием устных коммуникаций.

**Требования по иностранному языку,  
предъявляемые к абитуриентам, поступающим  
на факультет иностранных языков МГГЭУ.**

Целью вступительного экзамена по английскому языку является проверка уровня владения языком абитуриентом. Экзамен проводится в устной форме. На устном экзамене по английскому языку Вам будет предложен текст для чтения на английском языке. В нем выделен абзац, который надо прочитать вслух и перевести на русский язык. Содержание текста следует рассказать преподавателю на английском языке, побеседовать с ним на заданную тему. Абитуриент должен владеть хорошими навыками чтения (примерно 120 слов в минуту) и произношения, достаточным словарным запасом для адекватного понимания текста и хорошего устного перевода отрывка текста без словаря.

Абитуриент должен уметь пересказать предложенный текст, а также уметь ответить на вопросы экзаменатора, как по тексту, так и по ходу беседы с преподавателем на заданную тему. Таким образом, абитуриент должен продемонстрировать навыки монологической и диалогической речи.

Абитуриент должен владеть хорошими знаниями грамматического материала на уровне средней школы и уметь выполнить предложенный тест по грамматике английского языка.

**Таким образом, устный экзамен складывается из следующих заданий:**

1. Чтение вслух выделенного отрывка в тексте.
2. Устный перевод того же отрывка на русский язык.
3. Пересказ прочитанного текста.
4. Беседа с преподавателем на заданную тему.
5. Выполнение теста по грамматике английского языка.

## Основные программные требования к владению грамматическим материалом по английскому языку.

### Морфология.

**Имя существительное.** Употребление имен существительных в единственном и множественном числе. Особые случаи образования множественного числа (tooth – teeth, mouse – mice, deer – deer и т.д.). Имена существительные, употребляемые только в единственном (множественном) числе. Притяжательный падеж имен существительных. Обозначение принадлежности предмета предмету. Выражение падежных отношений с помощью предлогов. Исчисляемые и неисчисляемые имена существительные.

**Артикль.** Основные случаи употребления определенного и неопределенного артикля. Нулевой артикль. Артикль с собственными именами существительными. Артикль с названиями сторон света, с географическими названиями, названиями судов, гостиниц, ресторанов, музеев, аэропортов. Артикль с существительными, обозначающими части суток, времена года, еду, трапезы. Артикль в обобщающей функции. Артикль в восклицательных предложениях (после What a...!). Артикль с абстрактными и вещественными существительными. Артикль с названиями наук, учебных предметов. Артикль с существительными school, hospital, prison, work, church и т.д. Артикль с названиями болезней.

**Имя прилагательное.** Степени сравнения качественных прилагательных. Особые случаи образования степеней сравнения прилагательных. Усиление прилагательных в сравнительной и превосходной степенях. Имена прилагательные в различных конструкциях при сравнении предметов. Устойчивые словосочетания с прилагательными в сравнительной (превосходной) степени. Употребление прилагательных после глаголов smell, feel, sound, taste и т.д. Субстантивация прилагательных.

**Имя числительное.** Количественные и порядковые числительные.

**Местоимение.** Личные местоимения (в именительном и объектном падеже). Притяжательные местоимения. Абсолютная форма притяжательных местоимений. Указательные местоимения. Возвратные местоимения. Вопросительные местоимения. Неопределенные местоимения (any, some, much, many, few, little, a few, a little). Производные местоимения от some, any, no, every. Местоимение one. Местоимение it. Местоимение none.

**Глагол.** Употребление в настоящем неопределенном времени (*Present Simple*): а) для выражения обычных, повторяющихся, постоянных действий, происходящих регулярно в рамках настоящего времени, но не соотнесенного с моментом речи (I usually go to work by bus); б) для выражения действия, соотнесенного с моментом речи, но с глаголами типа know, want, understand, которые в продолженных временах обычно не употребляются (I don't understand you); в) для выражения действий, которые произойдут в ближайшем будущем, если они запланированы, произойдут согласно программе, расписанию и т.д. (When does the train leave?); г) для выражений будущих действий в придаточных времени и условия (We won't go skiing if the weather is cold. He will call you when he comes).

Употребление в прошедшем неопределенном времени (*Past Simple*): а) для обозначения действий, которые происходили в прошлом и не имеют связи с настоящим (He visited London a year ago); б) для обозначения действий, которые происходили в течение некоторого времени в прошлом (He came into the room, took his briefcase and opened it). Употребление конструкций used to + infinitive и would + infinitive для обозначения повторявшихся действий в прошлом или постоянно имевших место в прошлом (We used to ski a lot when we lived in Austria).

Употребление в будущем неопределенном времени (*Future Simple*) для выражения действий, которые произойдут в будущем (однократные действия и регулярно повторяющиеся действия в будущем) (Her son will be five next year. I will have English classes on Monday). Использование оборота to be going to do smth для выражения запланированного будущего времени (He is going to buy a new car next week).

*Употребление в настоящем продолженном времени (Present Progressive):* а) для обозначения длительного незавершенного действия, происходящего в момент речи (I am doing my homework at the moment) (или более обширный временной срез, нежели непосредственно момент речи: Are you driving tonight?); б) для обозначения будущего запланированного действия, которое произойдет в ближайшем будущем, особенно с глаголами движения и глаголом have (They are leaving for Moscow tomorrow morning. We are going to the theatre tonight).

*Употребление в прошедшем продолженном времени (Past Progressive):* а) для обозначения незаконченного продолженного времени, которое происходило в определенный момент в прошлом (She was writing a letter to her grandmother at 11 o'clock in the morning) (в придаточных, вводимых союзом while: While her father was reading a book she was cooking dinner), а также в главном предложении с придаточными, вводимыми союзом when для выражения действия, происходившего в прошлом одновременно с действием, описываемым в главном предложении (He was playing the guitar when the telephone rang).

*Употребление в будущем продолженном времени (Future Progressive)* для выражения длительного действия, которое будет происходить в определенный момент в будущем (My brother will be watching the match at 8.30 tomorrow).

*Употребление в настоящем совершенном времени (The Present Perfect Tense)* для обозначения действия уже законченного, имевшего место в прошлом, но имеющего связь с настоящим или через результат действия (He told me his name but I've forgotten it) или через временной срез (т.к. настоящее совершенное время используется для выражения действия или состояния, которое началось в прошлом и продолжается в момент речи в частности для глаголов to be, to have, to know) (I have known the Browns for twenty years already).

*Употребление в настоящем совершенном продолженном времени (The Present Perfect Continuous Tense)* для выражения длительного действия, которое началось в прошлом и еще совершается в настоящее время (He has been watching TV all day. She has been playing tennis since she was eight) или закончилось непосредственно перед моментом речи и связано с настоящим результатом (My hands are dirty. I have been repairing the car).

*Употребление в прошедшем совершенном времени (The Past Perfect Tense)* для выражения действия, закончившегося к определенному моменту в прошлом (When Sarah arrived at the party, Paul had already gone home).

*Употребление согласно правилу согласования времен* (He said he would go there. – Он сказал, что поедет туда. He said he lived in London. – Он сказал, что живет в Лондоне. He said he had lived in London before he came to Paris. – Он сказал, что жил в Лондоне, прежде чем приехал в Париж. He said he was leaving two hours later. – Он сказал, что он уезжает через 2 часа. I explained to my little son that Rome is in Italy. – Я объяснила своему сынишке, что Рим находится в Италии. Mary said she left school in 1995. – Мария сказала, что закончила школу в 1995 году).

*Употребление в страдательном залоге (The Passive Voice)* в следующих видовременных формах: Present Simple Passive (Many accidents are caused by careless driving); Past Simple Passive (This house was built by my grandfather); Future Simple Passive (The room will be cleaned later); Present Continuous Passive (The room is being cleaned now); Past Continuous Passive (The room was being cleaned when I arrived). Употребление в так называемом предложном пассиве (The Prepositional Passive) (The doctor was sent for. The book is much spoken about).

Повелительное наклонение (утвердительная и отрицательная формы) (Do this! Don't do this!).

Специфика употребления глаголов to be, to have, to have got, to feel, to think.

Употребление модальных глаголов can, may, must, should, ought to, to be to, to have to, need.

Употребление фразовых глаголов типа put on, get away, look for и т.д. Употребление в неличных формах - инфинитив, герундий, первое и второе причастия.

Употребление конструкции "сложное дополнение" (Complex Object) после глаголов hear, see, notice, watch, feel (I saw an old man crossing the street. I saw an old man cross the street); после глаголов want, expect и оборота would like (I would like you to meet my mother); после глаголов make и let в активном и пассивном залогах (We'll make them do it. Let him do it).

**Наречие.** Наречия времени (неопределенного времени), места, образа действия, меры и степени. Степени сравнения наречий. Место наречий в предложении. Наречия для определения прилагательных, наречий, глаголов, причастий.

**Предлог.** Предлоги места, направления, времени (и их отсутствие). Специфика предлогов for, during, from, since, in, on, at, to, into, out of, about, of, with, by и т.д.

**Словообразование.** Моделирование имен существительных с помощью суффиксов: -er, -ing, -ment, -tion (-sion), -ness, -ity, -ist, -ism, -(i)ty, -ing; имен прилагательных с помощью суффиксов: -y, -less, -able, -ful, -ic, -ical, -al, -ish, -ous; числительных с помощью суффиксов: -teen, -ty, -th; наречий с помощью суффикса -ly; глаголов с помощью -en.

Знание префиксов un-, in-, im-, il-, ir-, re-, dis-.

### Синтаксис.

Употребление простого (нераспространенного, распространенного) предложения с глагольным и именным сказуемыми. Употребление безличных предложений типа: It is cold. It is 5 o'clock. It is difficult. Употребление сложного дополнения в предложениях типа: I would like you to meet me at 5. He wants his son to become a doctor. We saw them crossing the street. I'll make you do it. Употребление сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Употребление конструкции there is / there are и знание ее специфики. Употребление данного оборота в утвердительной, отрицательной и вопросительной формах в настоящем, прошедшем и будущем времени (группа простых/неопределенных времен). Построение всех типов вопросов с этим оборотом. Согласование сказуемого с подлежащим. Порядок слов в повествовательных, отрицательных и вопросительных предложениях. Типы вопросов: общие (General Questions), альтернативные (Alternative Questions), разделительные (Disjunctive Questions), специальные (Special Questions), включая вопрос к подлежащему, косвенные. Узнавание и понимание (при чтении) условных предложений, обозначающих нереальные, невозможные действия.

### Темы для беседы.

1. *Travelling.* Methods of travelling, their advantages and disadvantages. Places to go. Likes and dislikes in the field of travelling. Preferable methods of travelling for various purposes.

2. *Schooling in America, Britain, Russia.* System of education. Compulsory school age. Compulsory education. Primary schooling. Secondary schools. Private and State systems of education. Types of schools. Curricula. Favourite subjects. Your own school. School life and extra-curricula activities. Systems of exams. Higher education, ways to get it. Famous Universities of the countries.

3. *Arts.*

- A. *Theatre.* Famous theatres of the countries. Favourite theatres, actors. Types of theatres. Popularity of theatre art. Last visit to the theatre. Attitude to the circus. Foreign production of Russian plays and Russian production of foreign plays. Puppet shows.
- B. *Cinema.* Popularity of cinema. Well-known cinema houses. Favourite actors, directors, films. Last visit to the cinema. Screen versions. Importance of this kind of entertainment. Its rivals. Best films of the year (Russian and foreign production). Violence on the screen.
- C. *Music.* Place of music in our life. Various types of music. Classical music. Modern pop groups. Going to the conservatoire. Music on TV and radio. Operas, mu-

sicals, jazz. Favourite (famous) musicians, singers, dancers, songs, melodies. Playing a musical instrument.

- D. *Painting*. Genres of painting. Favourite artists. Favourite genres. Famous artists of the countries. Last visit to a picture gallery. Impressionism. Masterpieces in painting. Painting – a hobby or an occupation, a way to earn one's living.

4. *Books*. Varieties of books. Preferences in reading. Various genres. Famous writers (poets). Classical literature. Favourite genres. Favourite books. Favourite writers. Favourite characters. Home collections of books. Libraries.

5. *Museums and Picture Galleries*. The National Gallery, the State Tretyakov Gallery, the Metropolitan, the Hermitage, the Russian museum. Well-known museums of Russia.

6. *The Russian Federation*. Geographical position. Population and nationalities. Political system. Main industries. Capital. Big cities. Symbols of Russia.

7. *Holidays and Traditions* (Russian, British and American). Common holidays for the three countries. Holidays celebrated in Britain and the USA. Holidays typical of each country. Your favourite holiday. Most interesting (unusual) traditions of each country.

8. *Moscow*. The capital of Russia. Its political, cultural, industrial centre. Museums, galleries, cinemas and other places of entertainment. Educational institutions in Moscow. Ecological situation of capital.

9. *Britain*. History. Geographical position. Political system. Capital. Big cities.

10. *The USA*. History, Geographical position. Political system. Capital. Big cities.

11. *Free time*. Hobbies. Places to go. Ways of entertainment. Favourite ways to spend free time in Britain, the USA, Russia. Usual and unusual hobbies. Hobbies in your family.

12. *Language learning*. Importance of foreign languages. English as a kind of international language. English-speaking countries. English as an important foreign language. Language learning at school. Ways to learn English, Various text books, tapes, videos.

13. *Mass Media*.

- A. *Television*. Important channel of mass media. Its influence on people. Various TV programmes, their popularity. Preferences. "Soap operas" on TV, attitude to them. Plays on TV in comparison with theatre performances. Children and TV, violence on the screen. Time spent watching TV.

- B. *Newspapers and Magazines*. Variety of newspapers (magazines). Daily and weekly newspapers. Your favourite newspaper (magazine). Your favourite journalist. Problems discussed on pages of various newspapers (magazines). Discretion and professionalism of journalists.

- C. *Radio*. Important channel of mass media. Its influence on people. Television and Radio - advantages and disadvantages. Favourite programmes.

14. *Ecology*. Earth in danger. Problems of ecological situation of big industrial centres. Water and air pollution. Science fiction and future of the earth. Ways to improve ecological situation on the planet. Ecological situation of Moscow and Moscow Region. Disappearing animals, birds, plants. The so-called "Red Books".

15. *Choosing a Career*. Things to do after finishing school - preferences and necessity. Variety of jobs. Your line in life. Teaching as a profession - its advantages and disadvantages. Important qualities for a teacher. Translating and interpreting as a profession - its advantages and disadvantages. Important qualities for translators and interpreters.

16. *Personality*. True friends. Qualities you would like to see in your friends. Imperfections you can put up with. Friendship as you understand it.

17. *Keeping Fit*. Problems of health. Fitness. Visiting a doctor. Things to be done to keep fit. Keeping to a diet. Healthy food. Exercise in a person's life. Sports. Kind of sports. Your favourite sports. Olympic games. Famous sportsmen.



### Примерные вопросы для беседы.

1. Do you like English?
2. Why do you learn English?
3. Where did you learn English?
4. Who helped you learn English?
5. It's necessary to learn English now, isn't it? Why?
6. You know two languages, don't you?
7. I wonder how long you have been learning English?
8. When were you able to give a definite answer about your future profession?
9. Who helped you make your choice?
10. Is your family large?
11. How long have your parents been married?
12. Do you live in a house or in a block of flats?
13. Is your flat well-planned? Is it comfortable?
14. Do you do morning exercises? Do you do your morning exercises to music?
15. Which do you prefer: a hot or a cold shower in the morning?
16. Have you got a lot of friends?
17. What is your best friend's name? How long have you been friends?
18. Tastes differ. Can you say the same about hobbies?
19. Have you chosen a hobby according to your character and taste?
20. Do you play any musical instruments?
21. Are you fond of listening to music?
22. What kind of music do you prefer?
23. Have you ever collected anything?
24. Are you fond of travelling?
25. Men have travelled ever since they first appeared on earth. Why do people travel?
26. Are you fond of lying in the sun?
27. What do you usually do in hot weather?
28. What do you enjoy doing in the evenings?
29. What do you usually do on a nasty rainy day?
30. Most people prefer summer to any other season of the year. What about you?
31. What are the advantages and disadvantages of each season?
32. The weather is the favourite conversational topic in England, isn't it? Do you find this topic of conversation interesting?
33. What is the best time of the year in England?
34. Why is the climate of the British Isles mild?
35. The UK is a highly developed industrial country. What does it produce and export?
36. The UK is a constitutional monarchy. What does it mean?
37. Traditionally London is divided into several parts. Can you name them?
38. What is Big Ben?
39. What are the most famous London museums and art galleries?
40. How many states does the USA consist of? What are the largest rivers in the USA?
41. Is Washington a typical American city?
42. Can you name any other cities in the USA?
43. What important government buildings are situated in Washington?
44. Do you read newspapers every day?
45. What national daily (weekly) papers do you know?
46. Do you prefer to read articles on political, cultural or social issues?
47. In some countries, newspapers are owned by government or by political parties. What about Britain?

48. Are the British one of the biggest newspaper-reading nations in the world?
49. What role does music play in your life?
50. What kind of music do you like to listen to: classical, popular, rock or chamber music?
51. How often do you listen to music?
52. Who is your favourite composer?
53. What arts does the cinema combine?
54. People of what professions are involved in film production?
55. What do you know about the Russian cinematography?
56. Why was the cinema so important during the war?
57. What planet-wide problems have overpopulation, pollution and energy consumption created?
58. What will happen to our planet if present trends continue?
59. Is air pollution a serious problem? Why?
60. Are nuclear power stations dangerous?
61. What kind of sport is especially associated with Britain?
62. Why is sport so important in our life? Why do people go in for sports?
63. Are there any sport centres in your neighbourhood? Do you go there?
64. Do you take part in competitions?
65. What games are popular in Russia?
66. How many meals a day do the English have?
67. What is the traditional English breakfast like?
68. What is usually called a "continental breakfast"?
69. When do the English usually have lunch?
70. How many meals a day do you usually have?
71. Where do you have lunch (dinner)?
72. Some people say that eating at a restaurant is a waste of money. Do you agree?
73. Are there many in Great Britain?
74. What is a "bank holiday"?
75. When is Guy Fawkes Night celebrated?
76. What countries does Russia border upon?
77. Why is the Russian Federation considered to be the biggest country in the world?
78. People of which nationalities inhabit Russia?
79. What is the deepest lake of Russia?
80. What is Russia rich in?
81. How many political parties are there in Russia?

### **Образцы текстов для устного экзамена.**

#### **Winter.**

Winter brings with it Christmas, and the shops begin to decorate their windows with bright coloured tinsels, Christmas trees and exciting-looking parcels early in December and sometimes even in November. Christmas shopping, however, is often done in the rain as December is usually, the wettest month in the year, although not necessarily always the coldest. And a "white Christmas" is quite a rare occurrence these days.

The days grow shorter and shorter until the winter solstice, and the shortest day, which is about eight hours only in London. Then the evenings begin to draw out.

On December 6th is the feast of Saint Nicholas, who, through his love of children, has become the Santa Claus or Father Christmas who, they are told, drives through the skies in a reindeer-drawn sleigh on Christmas Eve, loaded with toys and presents for all young people. He comes down every chimney and fills the stockings the children leave at the foot of their beds with good things.

At the Christmas-time, too, carol-singers begin to go round the houses in groups, singing Christmas carols and asking for alms for charities.

The last day of December and of the year is called New Year's Eve, and with it come celebrations of all kinds and all-night parties, especially in Scotland, where it is of more importance than Christmas Day. In almost all the churches of England a Watch-Night service, similar to the one on Christmas Eve, is held, similar to the Midnight Mass which is celebrated in all Catholic churches.

At the end of the year only golf is played with any enthusiasm. Nature appears almost lifeless, and only the green conifers give colour to the landscape. All the other trees are bare and the gardens are just as drab. Trails of yellow jasmine hang bravely down from their climbing branches but the only other flowers to be seen are the chrysanthemum and the hothouse flowers. The only thing constructive the gardener can do at this time is study the seed catalogues and decide what plants and seeds to order for the spring sowing that will bring colour into his flower borders and kitchen produce for the summer.

### **Australia.**

Australia once had close ties with Britain. Today, its main economic and political links are with Asia. Until fifty years ago, almost all Australians were of British or Irish origin. The country fought for the British Empire in both World Wars. But at the end of World War II in 1945, Australians felt that their loyalty had not been properly repaid.

The government thought that Australia should increase its population quickly in order to enlarge its economy and defend itself. More than two million people arrived from Europe between 1945 and 1965. New Australians, as they were known, came mainly from Greece, Italy, Yugoslavia and Germany. Mass migration has changed Australia into a multicultural society. Today, people of Anglo-Irish origin are a minority. Many recent immigrants are from South East Asia, India, the Philippines, China and Hong Kong.

When the British joined the European Economic Community (EEC) in 1973, Australia was forced to find new markets for its products. The government began forging strong political ties with the Asia-Pacific region, particularly with Japan, which is now Australia's biggest trading partner.

Australia has been called the Lucky Country. Millions of people who have fled war and poverty in their own countries now enjoy peace and prosperity in Australia. However, multicultural Australia has not been a success for everyone.

Until recently most Australians ignored the Aborigines. Many still live in huts on the edge of outback towns and suffer the effects of alcoholism, violence and poverty. Now Aborigines are claiming back their land. Their rights to large areas, such as Arnhem Land in the far north, have been confirmed. Uluru (formerly Ayers Rock) has been recognised as one of many sacred sites, which are important to Aboriginal beliefs. In reaction to this, there are now a few politicians campaigning against Aboriginal land rights, but they are not widely supported.

### **Общие рекомендации.**

Теперь перейдем к конкретным рекомендациям как преодолеть трудности в употреблении сложных языковых явлений и избежать типичных ошибок, допускаемых абитуриентами на вступительных экзаменах по иностранному языку.

#### **1. Приемы предупреждения типичных фонетических и интонационных ошибок.**

При овладении навыками произношения особое внимание следует обратить на предупреждение типичных ошибок, обусловленных влиянием родного языка. К таким ошибкам относятся:

- оглушение конечных звонких согласных звуков;
- слабая артикуляция всех согласных звуков;

- неразличение при чтении и в речи смыслообразующих противопоставлений кратких и долгих, открытых и закрытых гласных;
- неправильное произношение дифтонгов;
- русифицированная интонация утвердительных и вопросительных предложений.

К произносительным ошибкам при чтении относится отдельное чтение каждого слова вместо слитного чтения смысловых групп (синтагм), а также неправильная паузация при смысловом чтении предложения (например, пауза после артиклей и предлогов).

Одной из ошибок произношения является ударение на служебных словах-артиклях, вспомогательных и модальных глаголах, личных и притяжательных местоимениях, союзах и т.п. Для перестройки артикуляционной базы необходимо проводить сравнительный анализ звуков родной и иностранной речи, регулярно выполнять фонетические и интонационные упражнения, отрабатывать технику чтения вслух. Чтобы добиться правильного интонационного контура иностранной речи, рекомендуется выполнять тренировочные упражнения путем осознанного подражания записанным на фонограмму образцам или под руководством преподавателя.

## **2. Приемы предупреждения характерных грамматических ошибок.**

Типичными грамматическими ошибками считаются:

- неправильный порядок слов в предложениях;
- неправильное употребление и искаженный перевод временных и залоговых форм глагола;
- неправильное употребление артиклей (в том числе в ряде фразеологических сочетаний);
- неправильное образование форм неправильных глаголов.

Для коррекции грамматических ошибок рекомендуется не только аналитически осмыслить соответствующие разделы грамматики, но и практически овладеть навыками самоконтроля в речи и умениями самокоррекции с целью достижения правильного употребления указанных грамматических трудностей посредством выполнения тренировочных и коммуникативных упражнений.

## **3. Приемы предупреждения типичных лексических ошибок.**

Работу над текстом и его переводом часто затрудняет незнание способов словообразования, отсутствие навыка распознавания многозначных слов по контексту, интернационализмов, явлений конверсии (перехода одной части речи в другую). При подготовке к вступительным экзаменам следует обратить особое внимание на эти лексические аспекты как в теоретическом плане, так и практически. При этом предполагается выполнение тренировочных упражнений, формирующих практические навыки работы с текстом.

Словообразование - эффективное средство расширения запаса слов. Знание значений наиболее употребительных суффиксов и префиксов помогает определять значения однокоренных слов.

Интернационализмы - слова, заимствованные из других языков. По фонетическому сходству и написанию можно легко догадаться о значении таких слов, как, например, *literature* - литература; *finance* - финансы; *commerce* - коммерция. Однако следует знать, что некоторые слова-интернационализмы, так называемые "ложные друзья переводчика", расходятся в значениях в русском и иностранном языках, например, в английском языке *magazine* - журнал; *data* - данные; *instrument* - прибор. Многозначность - явление, характерное для всех языков. Для правильного определения значения многозначного слова необходимо внимательно проанализировать особенности его употребления в контексте, а также знать наиболее употребительные словосочетания с данным словом.

Конверсия - образование новых слов из существующих без изменения их написания. Чтобы правильно перевести такие слова, необходимо установить, к какой части речи они от-

носятся и какую синтаксическую функцию выполняют. Это можно определить по месту слова в предложении, по наличию артикля или других определителей.

Анализ ответов на вступительных экзаменах по иностранному языку позволяет выделить типичные ошибки, допускаемые абитуриентами, а именно:

- употребление артикля с именем собственным;
- неверный порядок слов в утвердительном, отрицательном и вопросительном предложениях (отсутствие вспомогательного/модального глагола);
- неправильное употребление грамматических форм глагола;
- смещение частей речи: глагола и существительного, прилагательного и наречия;
- неправильное произношение наиболее употребительных слов;
- неправильное произношение окончаний глаголов и существительных;
- лексические ошибки (неправильная сочетаемость, неверные предлоги или незнание слов активного словаря школы);
- непонимание текста (полное искажение главной мысли или частичное непонимание текста);
- сильно замедленный темп речи (по сравнению с естественным темпом речи на родном языке);
- неправильное смысловое членение текста при чтении и неправильное фразовое ударение при чтении;
- искаженный перевод выделенной части текста.

#### **Советы экзаменатора.**

Как только вы получили экзаменационный текст, бегло просмотрите его, чтобы понять, о чем идет речь.

Затем снова углубитесь в содержание, поскольку Вам необходимо так понять текст, чтобы суметь ответить на вопросы экзаменатора, передать содержание текста и выразить свое мнение о нем. Особое внимание обратите на словосочетания. Видение словосочетаний в тексте в значительной степени гарантирует и правильную интонацию при чтении, и удовлетворительный перевод, а также большую чистоту речи на иностранном языке.

При чтении текста следует помнить, что служебные слова, артикли, вспомогательные и модальные глаголы, личные и притяжательные, местоимения, союзы и т.д. должны произноситься без ударения. Будьте также внимательны при произнесении конечных звонких согласных звуков, помните, что они не должны оглушаться.

*При чтении художественного или публицистического текста рекомендуем:*

- по мере возможности не пользоваться словарем;
- всегда сначала прочитать весь текст до конца, чтобы получить общее представление о его содержании;
- при повторном чтении выделить в тексте и выписать только те ключевые (опорные) слова и выражения, которые несут основную информацию текста;
- попытаться определить значение незнакомых ключевых слов по контексту, на основе знания словообразования (суффиксов или префиксов, образованных от известных корней).

Касаясь проблем преобразования прямой речи в косвенную, обратим внимание на характерные особенности этого процесса. Высказывание в косвенной речи представляет собой сложноподчиненное предложение, в котором главным предложением являются слова, вводящие прямую речь, а собственно прямая речь преобразуется в дополнительное придаточное предложение. Одна из основных трудностей, возникающих при переводе прямой речи в косвенную, связана с правилом согласования времен и, главным образом, с теми случаями, в которых сказуемое главного предложения выражено глагольной формой про-

шедшего времени. Это, в свою очередь, требует, чтобы сказуемое придаточного предложения было выражено глаголом в одной из форм прошедшего времени. Если Вам кажется, что Вы не знаете, как правильно перевести какое-то предложение из прямой речи в косвенную, не волнуйтесь, а подумайте, каким образом Вы могли бы передать сказанное, помня о правиле согласования времен. В остальном руководствуйтесь тем, что косвенная речь - это речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений. Теперь мысленно проверьте, можете ли Вы пересказать основное содержание текста, употребив выражения, на которые мы обратили внимание при анализе.

При пересказе текста нет необходимости делать это очень детально, излагая мельчайшие подробности, но следует хорошо понять все "мелочи", чтобы суметь ответить на заданные экзаменатором вопросы.

Пересказывая текст, оцените прочитанное. Расскажите, понравился ли Вам текст, что интересного нашли Вы в нем, кто автор произведения и знаете ли Вы что-нибудь о нем. Если Вам ничего не известно о писателе, не смущайтесь, скажите об этом без ошибок и, возможно, экзаменаторы будут удовлетворены. Скажите, трудным ли показался Вам этот текст или нет. Какие знакомые выражения Вы в нем встретили. Что Вам удалось понять с трудом и почему. Во время беседы с экзаменатором (в связи с прочитанным текстом или предложенной для обсуждения ситуацией) сконцентрируйте все свое внимание и, выслушав вопрос, не торопитесь отвечать сразу, не подумав. Если Вы не совсем поняли вопрос экзаменатора, не стесняйтесь переспросить.

Один из вопросов устного экзамена предполагает краткое сообщение абитуриента по указанной теме, которое должно включать 10-20 предложений. Приблизительное время сообщения, которое отводится для этого на экзамене, составляет от 3 до 5 минут. Следует обратить внимание при подготовке темы на то, что собственно речь абитуриента служит способом проверки навыков монологической речи, с одной стороны, а с другой - является введением в беседу с экзаменатором, в процессе которой выявляются умения правильно понимать задаваемые вопросы в уточнение и развитие темы и адекватно реагировать на них, давая требуемые ответы. Кроме того, способность абитуриента поддерживать беседу на иностранном языке служит критерием для установления сформированности навыков общения.

Вы должны быть психологически готовы к тому, что после сделанного вступления Вас могут прервать вопросом или репликой, и с этого момента начнется в известной мере неподготовленная беседа с преподавателем. В процессе беседы возможны вопросы, которые могут быть непосредственно и не связаны с темой текста, а касаться каких-либо других проблем.

Беседа с преподавателем может представлять для Вас определенную трудность, поскольку вопросы экзаменатора непредсказуемы, возможны и затруднения в понимании речи экзаменаторов. В случае непонимания вопроса рекомендуется вежливо попросить повторить его. Хорошее впечатление производят абитуриенты, которые стремятся дать наиболее полный ответ на вопрос и продолжают развивать мысль. Не рекомендуется давать краткий ответ и ждать следующего вопроса. В неподготовленной речи Вы можете ослабить контроль за грамматической и фонетико-интонационной правильностью речи. Этого, по возможности, следует избегать. Если Вы замечаете, что сделали ошибку, желательно сразу же ее исправить. Не следует, однако, забывать о том, что беседа должна проводиться в естественном темпе речи, и многочисленные остановки и исправления могут отрицательно сказаться как на самом предмете сообщения, так и на психологической атмосфере экзамена.

### **Литература:**

1. Агабекян И. П. Репетитор по английскому языку. Изд: Феникс, 2013 г.
2. Бережная Ольга Александровна: 300 современных тем по английскому языку Изд.: Феникс, 2008
3. Митрошкина Т.В. Справочник по грамматике английского языка в таблицах. доступна на сайте <http://www.dom-eknig.ru/inostrannye-yazyki/17043-spravochnik-po-grammatike-angliyskogo-yazyka-v-tablicah.html>
4. Sue O'Connel. Focus on IELTS. Pearson Longman, 2010
5. Roni S.Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. Pearson Longman 2010
6. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learners' Grammar. Pearson Longman, 2010
7. David Cotton, David Falvey, Simon Kent, Ian Lebeau, Gareth Rees Language Leader, 2010
8. Martin Hewings. English Pronunciation in Use. Cambridge University Press, 2007.